

andere Blumen aber blühen noch. — Jetzt hast du gelernt, dich deinem Gott zu ergeben. — Gott hat die Welt geschaffen und alles, was auf der Welt ist. — Viel habt ihr gelernt, aber wenig habt ihr behalten. — Mein Dienstmädchen hatte Holz in den Ofen gelegt und Öl darauf (= auf es) gegossen, so ist das Feuer entstanden. — Ihr hattet nicht gehört, was mein Freund erzählt hat. — Gott hat dich beständig mit (seinen) Augen gehütet.

25.

Sintweisende Fürwörter; § 40, § 83.

A. Co k tomu groniš? — Z tym nějsmy spokojom. — Za to nic námožomy. — Wót teju stareju cłowekowu jo južo młogi chudy muž pódperu dostał. — Cogodla sćo pši tej chórej žońe byli a k wónej nějsćo hoglědali? — Tudy wej námožotej samej pomogaš. — Něbužćo pšece sami za se, ale pytajšo pšijašelstwo z drugimi młožeńcami. — Pšesiwo sebe samemu buž wótšy, pšesiwo drugim buž milny. — Sy ga sama tam była? — To se rozńejo samo wót se. — Wónego cłowěška jo mě luto, pšeto wón daniž něsłyšy daniž niewiži. — Pšed wónym chromom sejži chromy pšosaš. — We tom kórbiku su same kšuški a we wónem same jabłuka. — Toš na tom dwóře běch ja dłužke lěta bydlił. — Móžošo-li sami nad sobu se kněžyš, ga smějošo teke drugim pšikazowaš. — Gaž sy strowy ga neskarž, až sy chudy, ale buž spokojom z tym, což Bog tebe jo hobražil.

B. Diejem Knaben glaube ich nicht, denn er hat mich schon einmal belogen. — Davon (= von diesem) ist nichts mehr zu¹⁾ sehen, daß hier jenes große Unglück gewesen ist. — Selbst können wir nichts tun, deshalb bitten wir, helfst uns. — Derselbe Baum in demselben Garten bringt nicht jedes Jahr dieselben Früchte. — Mit jenen Mädchen spielen wir oft hier auf diesem Hofe. — Wir sind zuhause lauter Knaben, ihr aber seid lauter Mädchen. — Daraus (= aus diesem) wird nichts. — Mit diesen beiden Men-

¹⁾ Das „zu“ beim Infinitiv wird nicht übersetzt